



THE MARIA CURIE-SKŁODOWSKA UNIVERSITY –  
COLUMBIA UNIVERSITY PRESS CONRAD PROJECT

## CONRAD'S FOOTPRINTS

SIXTH INTERNATIONAL JOSEPH CONRAD CONFERENCE  
CENTRE FOR CONRAD STUDIES, ENGLISH DEPARTMENT  
MARIA CURIE-SKŁODOWSKA UNIVERSITY,  
LUBLIN, POLAND

Under the Honorary Patronage of The European Parliament  
and Its President Mr. Martin Schulz



LUBLIN: 20-24 JUNE 2016

### **Organising Committee**

Centre for Conrad Studies, English Department  
Maria Curie-Skłodowska University, Lublin  
Prof. dr hab. Wiesław Krajka (chairman)  
Dr hab. Katarzyna Sokołowska, Dr Wojciech Kozak  
Mgr Agata Łukasiewicz, Mgr Dominika Spadło

### **Organizers of session in Lviv**

Ivan Franko National University of Lviv  
Maria Curie-Skłodowska University, Lublin

### **Organizers of session in Zhytomyr**

Zhytomyr Ivan Franko State University  
Maria Curie-Skłodowska University, Lublin

### **Co-operating Institutions**

European Parliament  
Columbia University Press  
Lublin Province Museum  
Consulate of the Republic of Poland in Lviv  
Consulate of the Republic of Poland in Vinnitsa

The Organising Committee is honoured to invite

.....

.....

to

## CONRAD'S FOOTPRINTS

### Sixth International Joseph Conrad Conference

The conference is organized in honour of *East European Monographs*, the co-publisher of volumes I-XXII of the series *Conrad: Eastern and Western Perspectives*, and the staff of Columbia University Press, the distribution agency of all the volumes of the series published so far (I-XXV)

The conference is held at the Lublin Province Museum in Lublin, 20 June 2016

The School of Humanities, Maria Curie-Skłodowska University, 21–24 June 2016

The conference also includes two outgoing sessions: at Ivan Franko National University of Lviv on 25 June 2016 and Zhytomyr Ivan Franko State University on 27 June 2016, accompanied by a study tour of Conrad's footprints in Ukraine 24–29 June 2016

**Monday, 20 June 2016**

10.00

Lublin Province Museum in Lublin

## **The official opening of the conference**

### **1. Opening addresses**

- Prof. dr hab. STANISŁAW MICHAŁOWSKI, Rector of Maria Curie-Skłodowska University
- Mr. BRAD HEBEL, Vice-Director of Columbia University Press

### **2. Opening plenary lecture**

CARL SCHAFFER (University of Scranton, Scranton, PA, USA)

*"They ain't where they belong to be at": Conrad's and O'Connor's Displaced Poles*

## Tuesday, 21 June 2016

The School of Humanities, Maria Curie-Skłodowska University

### Section I

9.00–10.30

MAJDA ŠAVLE (University of Primorska, Koper, Slovenia)

Two Poles on the High Seas – or How to Circumvent a Typhoon

MARGRETA GRIGOROVA, PETYA TSONEVA (St Cyril and St Methodius University, Veliko Turnovo, Bulgaria)

Perspectives on the Contemporary Bulgarian Cultural Space: Conrad, Bulgarians and the Sea

10.45–13.00

RICHARD AMBROSINI (Università di Roma Tre, Rome, Italy)

A Memoir “in the shape of novel”: Making the “still voice” of Conrad’s Polish Past Resonate in *A Personal Record*

JOANNA SKOLIK (University of Opole, Opole, Poland)

Homo Duplex – Emotions in Joseph Conrad’s Life and Letters

ANNE KEITHLINE (Northampton, MA, USA)

The Russian at His Elbow: How Conrad’s Early Experience of Russian Imperial Practices Informs Portrayals of African Suffering in “Heart of Darkness”

15.00–16.30

G. W. BRODSKY (Royal Roads Military College, Victoria, Canada, Emeritus)

Anchors and Mirrors: Joseph Conrad’s Polonism Encoded

NATHALIE MARTINIÈRE (University of Limoges, Limoges, France)

“Like a damaged kaleidoscope”: Multiple Contemporary Images of Conrad

16.45–18.15

AGNIESZKA ADAMOWICZ-POŚPIECH (University of Silesia, Katowice, Poland)

A Set of Three: Polish Versions of Joseph Conrad’s “Il Conde”

ANNA MARTA SZCZEPAN-WOJNARSKA (Cardinal Wyszyński University, Warsaw, Poland)

Outspoken Comedy – *The Book of Job* by Bruno Winawer in Joseph Conrad’s Translation

## Section II

9.00–10.30

SUBHADEEP RAY (Kazi Nazrul University, Asansol, India)

Modernism's Footprints: World, Text and Ideology in Joseph Conrad and Manik Bandopadhyay

CHI-SUM GARFIELD LAU (The Open University, Hong Kong, China)

A Study on Modern Families and the Subversion of Roles in the Selected Works of Joseph Conrad and Yasunari Kawabata

10.45–13.00

GRAŻYNA BRANNY (Pedagogical University, Cracow, Poland)

"Freya of the Seven Isles": Conrad Undervalued is Conrad Misunderstood

VALERIE KENNEDY (Bilkent University, Ankara, Turkey)

Mapping the Darkness: The World and the Self in Joseph Conrad's "Heart of Darkness" and Graham Greene's *Journey Without Maps*

WOJCIECH KOZAK (Maria Curie-Skłodowska University, Lublin, Poland)

Conrad's Africa Revisited: The Case of Muriel Spark

15.00–16.30

NURTEN BIRLIK (Middle East Technical University, Ankara, Turkey)

A Derridean Reading of "Heart of Darkness"

KATARZYNA SOKOŁOWSKA (Maria Curie-Skłodowska University, Lublin, Poland)

The Visual and Beyond in Conrad's "The Return"

16.45–18.15

NERGIS ŪNAL (Middle East Technical University, Ankara, Turkey)

Free Will versus Fatality in Joseph Conrad's *Under Western Eyes*

PETER VERNON (Université François Rabelais de Tours, Tours, France)

"More perjured eye": On the Relevance of *Under Western Eyes*

## Wednesday, 22 June 2016

The School of Humanities, Maria Curie-Skłodowska University

### Section I

9.00–10.30

OLGA BINCZYK, GRZEGORZ GWÓŹDŹ (Jan Długosz University, Częstochowa, Poland)

Imagining the Never-Experienced: (Post-)colonial Reality in Polish Translations of "Heart of Darkness"

AGNIESZKA SZCZERBAKOWICZ (University of Warsaw, Warsaw, Poland)

Proposal to Analyse Polish Translations of *Lord Jim* with Shift of Attention from the Text towards the Translator – Testing a Sociological Approach

10.45–13.00

FADHILLA SIDI-SAID-BOUTOUCHENT (Mouloud Mammeri University, Tizi-Ouzou, Algeria)

Joseph Conrad: The Self as an "Other"

LILIA OMELAN (The Witelon State School of Higher Education, Legnica, Poland)

Conrad's Relative Leon Syroczyński: A Patriot, an Insurgent, a Scholar  
Antoni Syroczyński and His Role in Young Konrad Korzeniowski's Life

MANFRED KRAMESBERGER (St. Wolfgang, Austria)

Joseph Conrad's *Lord Jim* and the Question "Where is Patusan?"

15.00–16.30

MARIA PAOLA GUARDUCCI (Università di Roma Tre, Rome, Italy)

Castaway, Outlandish, Outcast: the Migrant in "Amy Foster"

WIESŁAW KRAJKA (Maria Curie-Skłodowska University, Lublin, Poland)

Between the Mental Spaces of the Self and the Other in "Amy Foster":  
Dialogue of Cultures and Values? Alterity?

16.45–18.15

ANNA BRZOZOWSKA-KRAJKA (Maria Curie-Skłodowska University, Lublin, Poland)

Conrad's Borderland (*Kresy*) Regionalism from the Perspective of Geopoetics. The Case of "Amy Foster"

JOANNA MSTOWSKA (Bydgoszcz, Poland)

Search for Identity in Conrad's "Amy Foster" and Pirandello's *Il fu Mattia Pascal*

## Section II

9.00–10.30

JANA M. GILES (University of Louisiana at Monroe, Monroe, LA, USA)  
Conrad's Avant-Garde Sublime: Spectacular Language, Nature, and the Other in Typhoon

BRENDAN KAVANAGH (University of Cambridge, Cambridge, UK)  
"A bit of shelter": Indian Meteorology and Human Habitation in *Lord Jim*

10.45–12.15

EVELYN T. Y. CHAN (The Chinese University, Hong Kong, China)  
Innateness and Contingency: Conrad and the Ethics of Inheritance

AGATA KOWOL (Jagiellonian University, Cracow, Poland)  
The Inevitability of Confrontation with the Other in Conrad's *The Nigger of the "Narcissus"*

15.00–16.30

AGNIESZKA SETECKA (Adam Mickiewicz University, Poznań, Poland)  
"... growing rich swiftly on the hidden treasures of the earth":  
Contradictions of Capitalism in Conrad's *Nostromo*

LAWRENCE WARE (Leysin, Switzerland)  
Familiar Territory

16.45–18.15

KYOKO IMAGAWA (Kyushu Institute of Technology, Fukuoka, Japan)  
Neutrality as Gambling in "The Tale": The First World War as Modern Capitalistic Business

ALEKSANDRA MUSIAŁ (University of Silesia, Katowice, Poland)  
Michael Herr and the Vietnam War: Tracing Conrad in the Vietnamese Jungle



## Thursday, 23 June 2016

The School of Humanities, Maria Curie-Skłodowska University

### Section I

9.00–10.30

MONIKA MAJEWSKA (Maria Curie-Skłodowska University, Lublin, Poland)

“a somewhat discredited sentiment”? Conrad, Tolstoy and Marian Zdziechowski on Patriotism

Anastasia TSERKOVNA-SOLOVEICHYK (Zhytomyr Ivan Franko State University, Zhytomyr, Ukraine)

Literary Stereotype of Ukraine in Joseph Conrad’s Oeuvre and English Travel Literature: Between Auto- and Heteroimages

10.45–13.00

EWA KUJAWSKA-LIS (University of Warmia and Mazury, Olsztyn, Poland)

Conrad’s Introduction into the Polish Literary Scene: *Wygnaniec* (1897) (*An Outcast of the Islands*) by Maria Gąsiorowska

RAFAŁ SZCZERBAKIEWICZ (Maria Curie-Skłodowska University, Lublin, Poland)

Close-Hauled Points of Sail and Fore Topmast Upper Staysails in Space. Stanisław Lem and Joseph Conrad

HANS-CHRISTIAN TREPTE (Universität Leipzig, Leipzig, Germany)

Between Languages and Cultures? Joseph Conrad and Language Switching in Migration Literature of Polish Descent

15.00–16.30

FARNAZ AHMADI SEPEHRI (Islamic Azad University, Tabriz, Iran)

Transculturation, Segregation and Exclusion in Joseph Conrad’s Masterpieces

MERRY M. PAWLOWSKI (California State University, Bakersfield, CA, USA, Emerita)

The African Market in Conrad’s “Heart of Darkness”: Global Trade, Mass Culture, and Commodity Spectacle

16.45–18.15

ADAM FERDYNAND LAUSCH-HOŁUBOWICZ (University of London, London, UK)

Chinua Achebe Reads Joseph Conrad’s “Heart of Darkness”: A Case Study in Postcolonial Literary Criticism and Some of Its Repercussions

SUSAN BHATT (The Maharaja Sayajirao University of Baroda, Vadodara, India, Emerita)

Confusing Conrad: A Rejoinder to Achebe’s Charge: “An Image of Africa”

## Section II

9.00–10.30

PADMINI MONGIA (Franklin & Marshall College, Lancaster, PA, USA)

Two Kinds of Cannibals: Eating and Gender in Conrad

Yumiko IWASHIMIZU (University of Nagasaki, Sasebo, Japan)

Reflections on Marlow's Misogynistic Statements in *Chance*

10.45–13.00

BRYGIDA PUDEŁKO (University of Opole, Opole, Poland)

May Sinclair and Joseph Conrad's Criticism of Militant Feminism

AGATA SZCZESZAK BREWER (Wabash College, Crawfordsville, IN, USA)

Queer *Nostromo*

HAMED HABIBZADEH (University of Kashan, Kashan, Iran)

Under Persian Eyes: A Reading of Conrad's "Manifesto" for the Fifth Generation

15.00–16.30

MICHEL AROUIMI (Université du Littoral, Dunkirk, France)

Antonioni and Conrad

ANDRZEJ WESELIŃSKI (Academy of Finance and Business Vistula, Warsaw, Poland)

Conrad and the Silver Screen

16.45–18.15

KAORU YAMAMOTO (University of Shiga Prefecture, Shiga, Japan)

*La Folie Almayer*: Madness in Conrad and René Magritte

FRANK FÖRSTER (Federal Institute for Geosciences and Natural Resources, Hannover, Germany)

"before all, to make you see": The Art of Illustrating Conrad

**Friday, 24 June 2016**

The School of Humanities, Maria Curie-Skłodowska University

**Section I**

**9.00–11.15**

MEGHA AGARWAL (Goldsmiths College, University of London, London, UK)

Dissent and Descent: Transgression and Progression into the Underworld in Dante's *Inferno* and Joseph Conrad's "Heart of Darkness"

NING AN (Shantou University, Guangdong, China)

Abiding Virtues: *The Shadow-Line* and the Philosophy of the *I Ching*

KENJI TANAKA (Marine Technical College, Ashiya, Japan)

On the Maritime Tradition of Command and Education in *The Shadow-Line*

**Section II**

**9.00–11.15**

HAROLD RAY STEVENS (McDaniel College, Westminster, MD, USA, Emeritus)

"A tall cross much out of the perpendicular": Some Christian Contexts in Conrad's Life, Letters, and "Heart of Darkness"

JACEK MYDLA (University of Silesia, Katowice, Poland)

Spiritualism, Utilitarianism and Spectral Narration in "The Black Mate"

AGATA ŁUKASIEWICZ (Maria Curie-Skłodowska University, Lublin, Poland)

The Evil Lurking Around: An Analysis of the Supernatural in Joseph Conrad's "The Inn of the Two Witches"

**11.30–12.15**

**Closing plenary lecture**

Claude MAISONNAT (University Lumière-Lyon 2, Lyon, France, Emeritus)

Coercion to Speak in *Chance*: The Significance of Marlow's Underhand Games

**12.15**

**Closing of the conference**

## **I. Opening Plenary Lecture**

## **II. Joseph Conrad: Polish and East Central European**

1. Biography and Authorship
2. Central Europe and the Sea
3. Russia and Ukraine
4. "Amy Foster"
5. Polish Translations
6. Contemporary Polish Literature

## **III. Joseph Conrad: Worldwide**

1. Christianity
2. The Supernatural, the Gothic
3. Nature
4. American and British Twentieth-Century Literature
5. Asian Twentieth-Century Literatures
6. Colonialism, "Heart of Darkness," Achebe
7. Twentieth-Century Imperialism
8. Misogyny, Gender, Feminism, Sexuality
9. Visuality, Aurality, Truth
10. Visual Arts
11. *Under Western Eyes*
12. Ethics

## **IV. Closing Plenary Lecture**

# **Joseph Conrad Session at Ivan Franko National University of Lviv, Ukraine**

The Mirror Hall of the Main Building of the University

**Saturday, 25 June**

**9.00**

## **1. Opening addresses**

- Prof. dr hab. ROMAN GLADYSHEVSKII, Vice-Rector of Ivan Franko National University of Lviv
- Mr. WIESŁAW MAZUR, Consul of the Republic of Poland in Lviv

## **2. Lectures**

- OLHA BANDROVSKA (Ivan Franko National University of Lviv)  
Civilizational Other in Joseph Conrad's Oeuvre
- IRYNA SENCHUK (Ivan Franko National University of Lviv)  
Joseph Conrad's Stories "The Lagoon" and "Karain: A Memory": An Imagological Approach
- VIKTORIIA YAREMCHUK (Ivan Franko National University of Lviv)  
Visuality and Cinematic Adaptations of Joseph Conrad's Novels *Nostromo* and *The Secret Agent*
- LILIA OMELAN (The Witelon State School of Higher Education, Legnica, Poland)  
Joseph Conrad's *Lwów*

## **3. A tour of Joseph Conrad's footprints in Lviv, guided by Lilia Omelan**

### **Organizers**

Ivan Franko National University of Lviv  
Maria Curie-Skłodowska University, Lublin

### **Co-operating institution**

Consulate of the Republic of Poland in Lviv

# **Joseph Conrad Session at Zhytomyr Ivan Franko State University, Ukraine**

Conference Hall in the Main Building of the University,  
Room 208

**Monday, 27 June**

**10.00**

## **1. Opening addresses**

- Prof. dr hab. PETRO SAUKH, Rector of Zhytomyr Ivan Franko State University
- Consul of the Republic of Poland in Vinnitsa

## **2. Lectures**

- VOLODYMYR YERSHOV (Zhytomyr Ivan Franko State University)  
The Zhytomyr of Apollo Korzeniowski (2nd Half of the 19th Century)
- OLESIA BONDARCHUK (Zhytomyr Ivan Franko State University)  
Volyn Inhabitants under Tadeusz Bobrowski's Eyes
- ANASTASIA TSERKOVNA-SOLOVEICHYK (Zhytomyr Ivan Franko State University)  
The Literary Image of Volyn – Joseph Conrad's Motherland in English Travelogues

## **3. Panel discussion: The Role of Joseph Conrad in My Academic Life:**

RICHARD AMBROSINI (Università di Roma Tre, Rome, Italy), MICHEL AROUIMI (Université du Littoral, Dunkirk, France), FRANK FÖRSTER (Federal Institute for Geosciences and Natural Resources, Hannover, Germany), JANA GILES (University of Louisiana at Monroe, Monroe, LA, USA), WIESŁAW KRAJKA (Maria Curie-Skłodowska University, Lublin, Poland), CLAUDE MAISONNAT (University Lumière-Lyon 2, Lyon, France, Emeritus), PADMINI MONGIA (Franklin & Marshall College, Lancaster, PA, USA), LILIA OMELAN (The Witelon State School of Higher Education, Legnica, Poland)

## **4. A tour of Joseph Conrad's footprints in Zhytomyr, guided by Volodymyr Yershov and Anastasia Tserkovna-Soloveichyk**

### **Organizers**

Zhytomyr Ivan Franko State University  
Maria Curie-Skłodowska University, Lublin

### **Co-operating institution**

Consulate of the Republic of Poland in Vinnitsa